



Copie, dans le Grand cartulaire de l'Hôtel-Dieu de Provins, d'un acte de 1190 par lequel Geoffroy Torment de Courtacon confie la garde de son bois à l'Hôtel-dieu, durant son pèlerinage (AD77, cote : 11HDT/A12, pages 76-77, fol. 73)

Transcription

Ego Gaufridus Tormant, de Courtacum, notum facio universis me dimisisse in manu magistri Domus Dei de Pruvino juxta pontem Durtani partem quam habeo in nemore de Rourei, donec, Deo annuente, redeam. Quod si me in hac peregrinatione decedere contigerit, predictam partem meam prenominate Domui Dei in elemosinam perpetua possidendam concedo. Quod ut notum permaneat et ratum teneatur, sigillo domini mei Stephani de Turri confirmavi. Testes : Stephanus de Turri, Adam de Savigniaco, Theobaldus de Tiliaco, Symon de Luniss, Gitbertus Norious, Odo de Moncellis, Symon de Nemore, Radulphus, frater Willermi de Plesseio. Actum Massilie & anno Verbi incarnati MC nonagesimo.

Traduction adaptée

Moi, Geoffroy Torment de Courtacon, je fais savoir à tous que j'ai confié au maître de l'Hôtel-Dieu de Provins, la garde de ma partie du bois de Rouvray, jusqu'à mon prochain retour. Si je meurs au cours de ce pèlerinage, l'Hôtel-Dieu de Provins recevra la pleine propriété de ce bois, en aumône perpétuelle.

Afin que cette décision perdure dans le temps, je l'ai renforcée du sceau de mon seigneur, Étienne de Toury.

Témoins : Étienne de Toury, Adam de Savigniaco, Thibaut de Tiliaco, Simon de Luniis, Gitbert Noriouz, Odon de Moncellis, Simon de Nemours, Raoult, frère Guillaume du Plessie.

Fait à Marseille, en l'an 1190